

彦根信息简报

2019年2月

(広報ひこね 中国語版)

No. 1414-1415

発行・編集：彦根市人権政策課

彦根市元町4番2号

TEL 0749-30-6113



彦根市 HP 汉语



彦根市多文化共生脸书



市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，
请告诉3楼总接待处工作人员「中国語通訳」。每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

- * 市政府（彦根站前平和堂 3 楼） * 支所・出張所（办事处） * 彦根市立医院挂号机对面
- * 福祉保健中心 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙（市民会馆）
- * 业务超市（戸贺店） * 滋贺银行（大藪支店） * ベイシア（彦根店） * 圣泉大学
- * イオンタウン ヒコネ * 滋贺大学（国际事务室） * 滋贺县立大学（国际事务室）

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。



—彦根市内的日语补习班—

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 (※12月~2月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次 100 日圆
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	每次 100 日圆
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル よしおかさん ☎0749-24-7241	每次 100 日圆
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス「納屋七」 (城町1-7-16)	スマイル みずのさん ☎070-5661-7345	每次 200 日圆
星期二 星期三 星期五	8:30~10:50	旭森地区公民馆	スマイル みずのさん ☎070-5661-7345	每次 200 日圆
星期四	17:30~18:50			

启 事

【被弃置自行车的存放处将迁移】

被弃置自行车的存车处将于3月1日（周五）移至下图所示的地方，还车手续处也随之而变，请注意。

新存车处：彦根市小泉町 300-22（JR 南彦根站西口高架路下，原来的南彦根站西第 2 存车处）

还车手续受理时间：3月1日（周五）～31日（周日）…周二、周五、周日 下午3点～7点

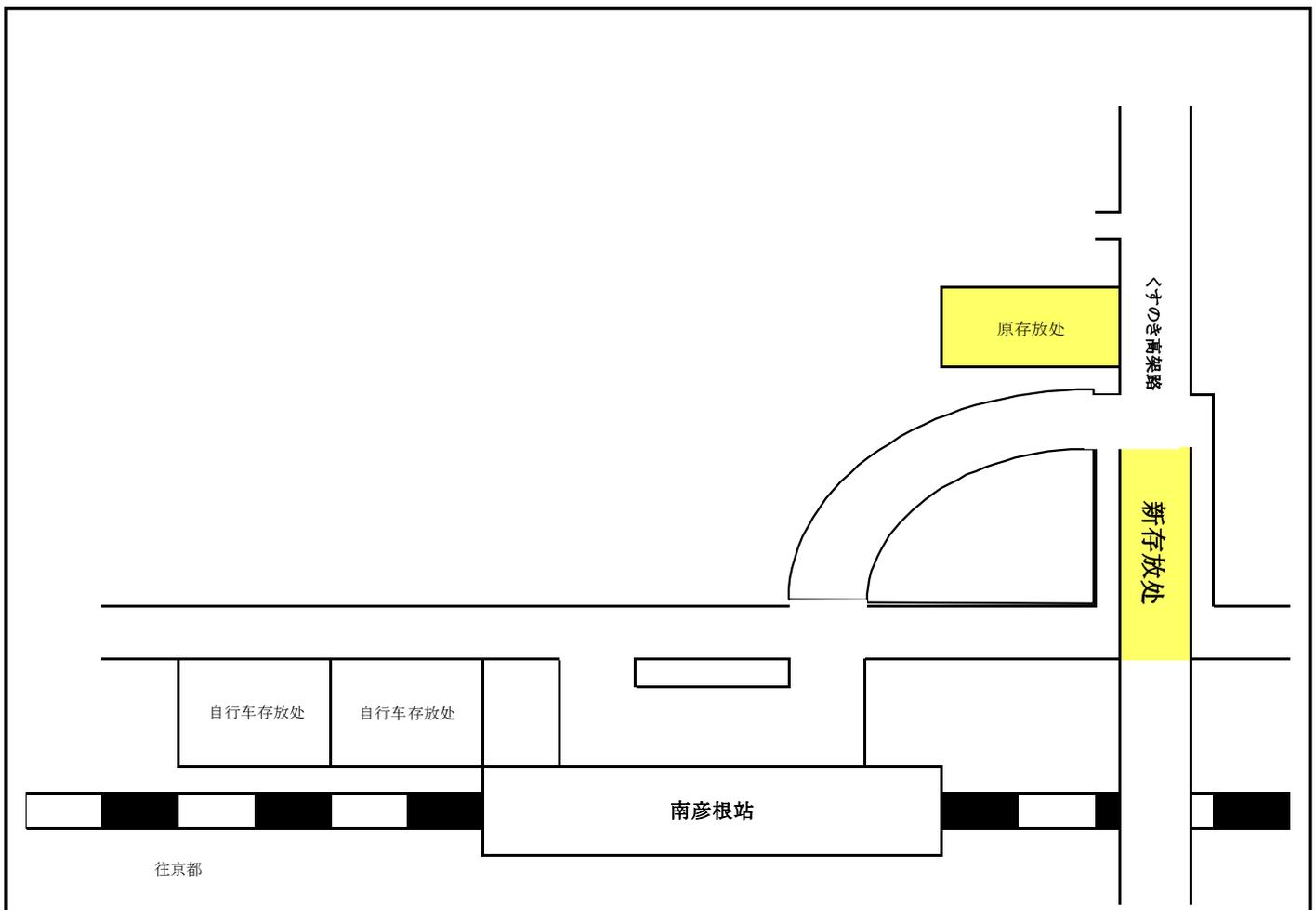
4月1日（周一）以后 …每周一～周五 上午9点～下午4点半（公休日之外）

※4月1日（周一）以后到存车处来取车时，烦请事前与市政府交通对策课联系，预定时间。

办理还车手续时必带的物品：

- ① 身份证明（例如，驾照、学生证、医保证等）
- ② 自行车或摩托车（轻便摩托车）的钥匙
- ③ 手续费（每辆自行车 2,570 日圆、每台轻便摩托车 3,800 日圆）

咨询：交通对策课 ☎ 0749-30-6134 传真 0749-27-0267



市・县民税（即居民税）与个人所得税 复兴特别所得税

自 2 月 18 日（周一）

至 3 月 15 日（周五） 请务必按期自行纳税申报

※ 注意：申报期限接近截止时窗口会很拥挤 请尽早完成申报

市・县民税的申报 市政府税务课市民税系（彦根站前西口临时办公厅 3 楼 ☎0749-30-6140）

申报指南： 对于有必要申报市民・县民税的人，市政府将邮送「申告のご案内」（申报指南）。申报会场备有空白申报表，可以在申报会场当场填写。若欲事先拿到空白申报表，请与税务课（彦根站前西口临时办公厅 3 楼）联络。**申报会场在 4 楼。**

彦根市的申报受理业务按照下述日程进行。未收到申报指南者，若有必要进行申报，请到附近的受理会场进行申报。

将提出所得税以及复兴特别所得税（以下简称所得税）的报表进行「確定申告」（纳税申报）的人士，（请参照下一页），并不需要进行市・县民税单独的申报。

有营业・农业・房地产收入的人士，除了申报表以外，还需要附加「収支内訳書」（收支明细表）。请做报表之前做好明细表。

申报必备：

- ▼申报指南
- ▼印章
- ▼可以明确证明平成 30 年（2018 年）收入的书面材料（例如，「源泉徴収票」（是指可证明用人单位替工薪领受者，含非正式职工，已缴税金、保险费、公积金等费用的明细表，用人单位有义务将此票开具给工薪领受者。），「支払調書」（是指已经支付的报酬、费用及预扣税金等的明细表）等等。）
- ▼针对营业・农业・房地产收入的「収支内訳書」（收支明细书）。
- ▼与收入中可以扣除的经费项目有关系的书面材料（例如，医疗费明细单、可视为杂损扣除项目的各种「領収書」（收据）、针对人寿保险参保费或地震保险参保费等由民间保险公司开具的扣除证明书、国民年金保险费・国民健康保险费・后期高龄者医疗保险费・介护保险费的支付证明、捐赠金的收据等）
- ▼要享受配偶（特别）扣除措施者，须要提出可证明配偶收入的书面材料
- ▼身心有障碍等的人士，须要携带障碍者手册等证件
- ▼可以确认申报人个人号码（マイナンバー）的证件

简易型所得税申报，例如，只有年金（指养老金）收入的人士的「確定申告」（纳税申报），亦可在税务课市民税系受理。但是，符合下面所示条件的人士，请务必在税务署开设的申报会场进行申报（商工会议所 4 楼）。敬请注意。

- ▼针对所得税要享受房贷等特别扣除措施的人士
- ▼发生转让收入的人士（例如，股票转让，房地产转让等）
- ▼进行「青色申告」（有房地产收入者、山林收入者、企业・商店等经营收入者才可采用）的人士
- ▼初次申报事业收入的人士
- ▼收到税务署发来的申报文件的人士
- ▼要享受住宅耐震改建・无障碍设施改建・省能源改建等特别扣除措施的人士

【市・县民税申报受理日程及会场】

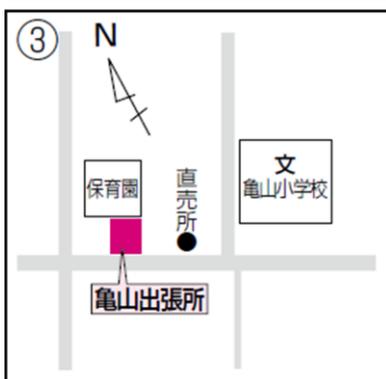
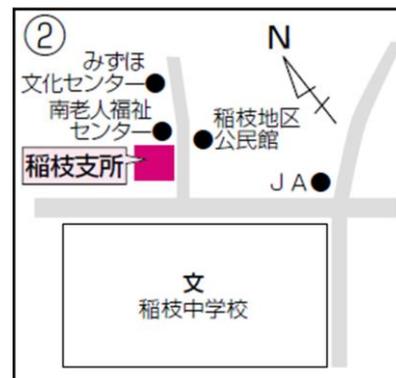
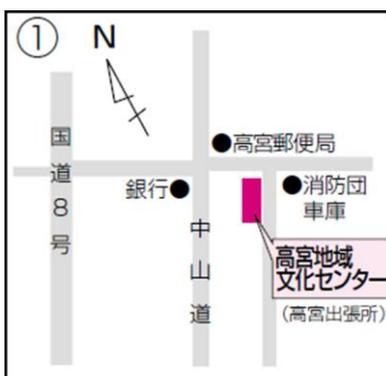
休息时间

周六・日及平日中午 12:00~下午 1:00

月日	会场	受付時間
2月22日(金)	高宮地域文化センター (右図①)	9:00~12:00 13:00~16:00
2月26日(火) 28日(木)	稻枝支所 (右図②)	9:00~12:00 13:00~16:00
3月6日(水)	亀山出張所 (右図③)	9:00~12:00 13:00~16:00
3月8日(金)	河瀬地区公民館 (右図④)	9:00~12:00 13:00~16:00
3月12日(火)	鳥居本地区公民館 (右図⑤)	13:00~16:00
3月13日(水)	稻枝支所 (右図②)	9:00~12:00 13:00~16:00

月日	会场	受付時間
2月18日(月) 3月15日(金)	困 稅 務 課 申 告 会 場 (彦根駅西口 仮庁舎4階)	9:00~12:00 13:00~16:00

市政府税务课在3楼，申报会场在4楼，请注意。



与市民税・县民税有关的注意事项

- ▼针对国民年金保险费要享受扣除措施时，须要附加由年金机构开具的扣除证明。若未收到，请向彦根年金事务所（☎ 0749-23-1114）询问。（年金事务所无翻译，敬请谅解。）
- ▼针对医疗费要享受扣除措施时，须要附加「医療費控除の明細表」（医疗费扣除明细表）。请事前做好准备。
- ▼针对「確定申告」（纳税申报），市政府无法受理申报表，也不可打印申报表。
- ▼将以电邮方式提交「確定申告」（纳税申报）的申报表时，除必须附加的材料以外，请亦携带不一定要附加的有关材料。
- ▼申报咨询，将依申报会场当天的拥挤状况，不问上午或下午，皆可能会提前截止受理，敬请予以理解。

纳税是为社会的繁荣发展 为居民的生活幸福

个人所得税的「かくていしんこく確定申告」(纳税申报)

彦根税务署 (彦根市立花町 5-20) ☎0749-22-7640 【日语自动语音指南】

缴纳个人所得税的流程是,首先纳税人自己计算一年中自身所得的总收入金额和应缴税额,然后自行申报并缴税。须要自行「確定申告」(纳税申报)的人士,如果有期限内未完成申报,或者提出申报材料后发现有误的情况,政府就会加收税收滞纳金或加算税款,请一定注意,按期申报。

申报会场是彦根商工会议所

「確定申告」申报期间中,可以在彦根商工会议所 4 楼的申报会场制作申报表。(请见下图)彦根税务署里并不设申报会场,请予以注意。

开设日期: 2月18日(周一)~3月15日(周五) (周六·周日除外)

咨询受理时间: 上午9点至下午4点

※将依申报会场当天的拥挤状况可能会提前截止受理。

※与「確定申告」(纳税申报)有关的业务中,彦根税务署可以办理的有,受理制作完毕的申报材料、缴税、开具缴税证明。此外,一律不办。

关于配偶(特别)扣除的变动

作为配偶扣除项目可扣除的金额,将依申报人的总所得金额不同而不同,作为配偶特别扣除项目可扣除的金额,将依该配偶与申报人二人的总所得金额不同而不同。

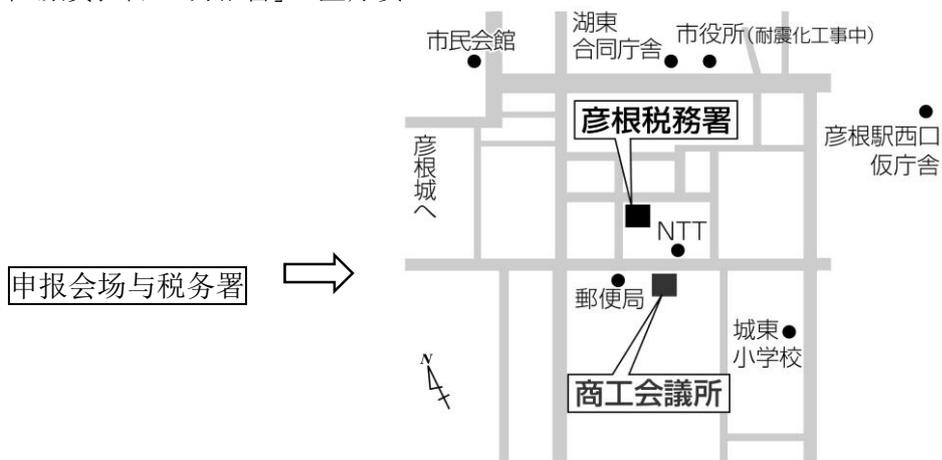
申报人的总所得金额多于一千万日圆时,这两种配偶扣除皆不可适用。

※具体的扣除金额,请见日本政府国税厅官方网页。

针对医疗费扣除不必附加收据

2017年以后,可以改由「医療費控除の明細書」(医疗费扣除明细表)取代医疗费收据。请务必附加「医療費控除の明細書」(医疗费扣除明细表)。

※请注意,附加「医療費控除の明細書」(医疗费扣除明细表)进行申报时,与此有关的收据必须保管5年。



国税厅官方网页上可以做个人所得税申报表及其他附加材料

只要依国税厅官方网页「確定申告書等作成コーナー」（国税厅的确定申报表专用网站）的画面填写金额等各种数据、信息，就可以做申报表及附加材料。

使用「e-Tax」方法将申报表发至国税厅时，并不需要提交「源泉徴収票」（预扣预缴明细）等附加材料。

登录了 ID・密码 申报就会更方便

透过「確定申告書等作成コーナー」（国税厅的确定申报表专用网站）做好申报表后，输入申报人的 ID・密码，使用「e-Tax」方法将此表发送至国税厅。（采用这个方法时，不必出示「マイナンバーカード」（个人号码卡），也不必准备 IC 卡读码器。

ID 与密码将在税务署官员与申报人见面并当场确认身份后可以提供。烦请携带驾照等可证明本人身份的材料到就近的税务署，办理手续。

登录了 ID・密码 亦可透过智能化手机做申报

针对去年的年收入已于去年年底透过「年末調整」（有工薪收入者在企业等工作单位进行的调税手续）做完调税，但针对医疗费及捐赠金尚未进行扣除申报时，可以透过智能化手机专用画面进行申报。

申报内容可以以 PDF 形式保存。

若有不明之处 请用咨询电话（只有日语服务）

若有不明之处，请电话至就近的税务署之后，依电话说明按下号码。

- ▶ 关于确定申报的各类咨询，请按下 0 号。
- ▶ 关于税务方面的一般性咨询，请按下 1 号。
- ▶ 关于缴税、税务署发来的相关文件，请按下 2 号。
- ▶ 关于消费税的减税制度，请按下 3 号。

关于「確定申告書等作成コーナー」的操作方法，请拨 0570-01-5901（只有日语服务）。

税理士咨询会（只有日语服务）

税务的专家，税理士将依如下所示的日程举行咨询会。欢迎积极参加。

▶ 稻枝商工会馆

2月22日（周五） 上午 9:00~12:00 下午 1:00~4:00

▶ VIVA CITY（南彦根购物中心）

2月26日（周二）至 3月1日（周五） 上午 10:00~12:00 下午 1:00~4:00 于 2 楼第一研修室
报名皆于下午 3 点截止，敬请注意。

主办者 彦根纳税协会 ☎ 0749-22-2836

生活信息

【国民年金保险费的银行转账・信用卡缴纳手续 将于 2 月 28 日（周四）截止】

针对国民年金保险费的银行转账・信用卡预缴手续，将于 2 月 28 日（周四）截止受理。未能按时完成手续时，将可能采用翌月末转账方式，并此方式会持续到下一年的 3 月底。若欲采用银行转账或信用卡缴纳方式，请按期办理有关的手续。（针对保险费的减费优惠率最高的是「口座振替」（银行转账方式）

- ※ 已经采用银行转账方式预缴保险费的人士，不用再办手续（只有发生变更的时候，就需要重办。）。
- ※ 针对部分保险费享受免缴待遇的人士，并不可以采用透过银行转账预缴保险费的方式。
- ※ 以邮寄方式办理申请手续时，请考虑邮送周期，尽早邮发申请材料。

咨询：彦根年金事务所国民年金课 ☎ 0749-23-1114 传真 0749-23-9033

【一部分的老年人可以享用“障害者控除”制度（针对残疾人可以减征税款）】

没有持有身体残疾者手册、疗育手册、精神患者保健福祉手册的人，只要符合福祉事务所长所提出的①-③的条件，就可以享用所得税、市/县民税的残疾者控除制度，享受减征税金的待遇。

认定条件

- ① 在彦根市内有住所，65 岁以上的人。
- ② 接受了需要照顾护理的认定的人。
- ③ 根据医生的诊断等，有中等程度以上的老年痴呆症的症状的人，或者由于身体上的原因，几乎无法一个人外出，日常生活上需要照顾护理的人。

申请方法

携带本人的护理保险被保险者证和申请者（本人或者其家人）的印章，到彦根市介护福祉课进行申请。申请后，10 日左右将把结果通知您。

※想要利用“所得控除制度”（减征个人所得税）的话，需要到税务署或者彦根市税务课进行申报。

咨询 彦根市介护福祉课 ☎ 0749-23-9660 传真 0749-26-1768

【有关节假日的垃圾收集的通知】

2 月 11 日（周一/节假日），只进行收集区域的瓶类垃圾收集（可燃垃圾、容器包装塑料垃圾不进行收集）。罐类/瓶类垃圾所用的蓝色包装箱，每次垃圾回收都会进行更替。请不要在包装箱上挂名牌或者添加滑轮等。

※垃圾，请在收集日的上午 8 点之前，放到指定地点。

※不允许把垃圾直接搬入到彦根市清扫中心。

咨询 彦根市清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

【图书馆将自 2 月 20 日（周三）至 28 日（周四）临时停办业务】

市立图书馆将在 2 月 20 日至 28 日之间，由于进行图书资料的核对检查工作，因而，对公临时停办业务，含 2 月的「讲故事会」。不便之处，敬请谅解。

图书馆正门前的书籍投入箱在停办期间也照常可以利用。若欲还书，请将书籍投放到箱里。另外，流动图书馆，「たちばな号」的巡回计划不变，将依原日程安排在本市内运行巡回。欢迎利用。

咨询 市立图书馆 ☎ 0749-22-0649 传真 0749-26-0300

活动信息

活动内容	日期	活动地点	内容・咨询
儿童课堂	2月24日(周日) 13:30~15:00	儿童中心	手工制作颜色鲜艳、图像美丽的独创性万花筒吧！ 小学、初中学生皆可参加。 定员 10 名(依报名先后顺序) 参加费 300 日圆 报名期 自 2 月 9 日(周六) 至 2 月 20 日(周三) ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646
彦根早市	2月17日(周日) 8:00~12:00	滋贺县护国神社 (尾末町)	以“食品安全”“本地生产本地消费”“手工制作”为基准，销售地产蔬菜、豆腐、湖鱼料理、本地酒、手工杂货等商品。彦根早市实行委员会(彦根市民活动中心内) ☎0749-24-4461 hikonedesaich55@gmail.com
湖东地区 高龄者・残障人士 万事咨询	3月9日(周六) 13:30~16:30 于 16:00 截止报名	障害者福祉中心 (平田町)	深律师、司法代笔人、社会福利工作人等专家给高龄者及残障人士与其家属进行咨询。生活上的心事、对于自身未来的烦恼等等都可以进行咨询。 报名受理: 将从 2 月 12 日(周五)开始 (当天办公时间内可以按先后顺序进行受理) 彦根市社会福祉協議会 ☎ 0749-22-2821 FAX 0749-22-2841

★ 垃圾的减量和资源化主题 减少购物垃圾! ★

滋贺县内,已经停止免费提供塑料袋的事业者数已经上达到30个事业者196家店铺(2018年3月末统计),给削减塑料袋使用量的工作带来良好的影响。希望大家买东西时,积极实践下面的方法,参与垃圾减量运动。

◆自带包装袋

与超市相比,便利店在上班、上学、或者回家途中等,无论何时都可以随时利用,那么包装袋的使用情况如何呢?请您在便利店买东西时自带包装袋,试着辞退塑料包装袋吧。



◆选择散卖/称量贩卖的商品

您有过买多了用不了,最后扔掉了的情况吗?尽量做到只买需要的东西,并且用完。

◆按照商品摆放日期顺序进行购买

您是否有过度的鲜度倾向呢?“消费期限”是安全食用期间的大概日期,“赏味期限”是食品最可口的期间的大概日期。在购买商品时,尽量不要选择期限长的商品,如果是马上吃的话,请率先购买期限内的较短的商品。

◆拒绝过度的包装

您把东西拿出来后,面对没用了的包装纸和包装箱、布类包装带,是否感到过可惜呢?送别人礼物时的心情虽然很重要,但是根据场合,也请考虑一下比较简易的包装吧。

◆选择可以替装的商品

洗涤剂或者洗发水等,选择可以替装的商品可以减少容器的垃圾量。请尽量减少容器的垃圾量。



咨询 彦根市生活环境课 ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

【敬请协助配合紧急车辆(消防车/救护车)的通行】

消防车、救护车等的紧急车辆,分秒力争的尽快到达火灾现场,为了使受害和损失降到最小而进行消防活动,把受伤的人和急病的人迅速的送往医疗机构。所以,在道路的右侧部分,车体的全部或者一部分可以越线驾驶、可以驶入在红灯下的交叉路口等特例,在法律上也是被认可的。

但是,紧急车辆的安全通行需要大家的理解和支持。当紧急车辆驶近时,请按下面的方法去做。

- ▶ 交叉点或其附近 : 请将自己驾驶的车辆立刻向道路左侧避让,并暂时停车等候。请不要停在交叉点区内。
- ▶ 一般道路 : 发现有紧急车辆靠近时,请将自己驾驶的车辆立刻向道路左侧避让,给紧急车辆确保通行顺畅。
- ▶ 窄路 : 请主动地给紧急车辆让行。
- ▶ 高速公路 : 紧急车辆要驶入高速公路等的主干线车道时,请及时避让。
- ▶ 骑自行车、非人行道步行者 : 请暂时停车、停步,等候到紧急车辆离远为止。

法律上规定,紧急车辆在行驶中有鸣警笛的义务,所以就算是在夜间,也要鸣响警笛。就鸣警笛,希望大家给予谅解。紧急车辆能够畅通无阻的通行,更需要大家的理解和支持。

娜塔莉亚的房间



允许失败的心态

3年前我回巴西的时候，与在日本语学校时的恩师和朋友一起吃饭。在就餐时，在同一个学校学习日语的学生的事情，成为了焦点话题。

那个学生非常聪明，很快就会说日语了。在进行日语学习的时候，同时也在有名的学校进行学习，毕业后大家都认为他会去上像东京大学那样的有名的大学进行深造。但是，他没有报考大学，而是要追求梦想去日本，选择了一条大家都没有预想到的路。

在了解了那个学生的现状后，朋友们就七嘴八舌的议论开了。“学习成绩那么好，成为一流的技术人员或者医生都是可能的，为什么要选择一条没有保障的道路呢”、“认真的考虑过将来吗”等等，大多数人都感到无法理解。但是，同桌的一个朋友却说“没什么的。万一这条路不行失败了，再换一条路走就可以啦”。周围的朋友也对此说法感到认同。

听了此番话，我的心情无法平静。因为，我来到日本以后，“不可以失败”的情绪就愈加强烈。在日本社会中，作为少数派的外国人，我总是担心，自己不时常保持完美的状态是不行的。由于身边没有家人，万一出了什么问题，又有谁会向我伸出援助之手呢。所以，我一直抱有恐惧感和孤独感。

有这样的想法的人，一定不是只有我一个人。我会说日语，也可以像这样把自己的想法写出来或者说出来。我想有许多外国人连这些都无法做到吧。在日本人当中，也有很多总是在乎他人的看法，自己受累却从不表现出来，默默无闻付出的人。

经过这件事情，我决定要做一个允许失败的人。在当今社会，因为竞争激烈，所以大家都很努力，渐渐的就成为了无法承受失败的人。但是，允许别人失败，和允许自己失败，才是真正的理解和包容。

还有两个月，就要开始新的年度了。有对新年的期待，当然也有对未来的种种不安。但是，在事情不那么顺利的时候，也正是培养“允许失败的心态”的最佳时期。让我们相信，万事都可以重新来过吧！

我从心里希望新年度对大家来说，是不怕失败，充满理解和包容的精彩的一年。

【彦根市国际交流员娜塔莉亚】



健康信息

健康推进课（八坂町 市立病院区内くすのきセンター2楼）（电话 0749-24-0816 传真 0749-24-5870）

【2月4日（周一）～10日（周日）滋贺县全民面对癌症宣传周】

「我不会得癌症」 两人中只有一人才可以说这句话 ～ 无知识・不知道 这就是最有风险的 ～

▶ 注意预防癌症吧

据统计,两个日本人中有一个人将可能会得癌症,而且三个癌症患者中有一个人可能会因癌症逝世。癌症,发现愈早,治愈率愈高。为避免因为癌症而丧命,注意平时的生活习惯、定期进行检查是极为重要的。

★ 预防癌症的5个生活习惯 ★

- ① 戒烟（非吸烟者,请注意被动吸烟,躲避烟草烟雾。）
- ② 饮酒要适量,不要过度。
- ③ 要注重「主食」、「主菜」、「副菜」的饮食平衡。
- ④ 要进行适当的运动。
- ⑤ 维持适当的体重。

【针对老年人的肺炎链球菌感染症的预防接种 接种期限到3月31日（周日）为止】

高龄者肺炎链球菌感染症的预防接种,从平成26年（2014年）10月开始到平成30年度末日（2019年3月31日）为止,每一人会有一次可打常规接种的机会。符合下表条件者在接种时可以接受公费补助。

平成31年度（将自2019年4月1日开始）以后,只有当年65周岁的人士是常规接种对象,可以享受公费补助。

平成30年度（自2018年4月1日至2019年3月31日为止）的常规接种对象

以前没有打过23价肺炎球菌疫苗针并且符合下面①或②任一条件的人士。

① 下表所示的期间范围内有生日的人士

年龄（周岁）	对象期间
65岁	昭和28年（1953年）4月2日—昭和29年（1954年）4月1日
70岁	昭和23年（1948年）4月2日—昭和24年（1949年）4月1日
75岁	昭和18年（1943年）4月2日—昭和19年（1944年）4月1日
80岁	昭和13年（1938年）4月2日—昭和14年（1939年）4月1日
85岁	昭和8年（1933年）4月2日—昭和9年（1934年）4月1日
90岁	昭和3年（1928年）4月2日—昭和4年（1929年）4月1日
95岁	大正12年（1923年）4月2日—大正13年（1924年）4月1日
100岁	大正7年（1918年）4月2日—大正8年（1919年）4月1日

② 60周岁（含60周岁）以上未满65周岁而且患有心脏、肾脏、呼吸器功能障碍的、或者具有人类免疫缺陷病毒所造成的免疫功能障碍的人士。

- ▼向本接种对象的人士，由健康推进课已于 2018 年 4 月邮送预诊票。
- ▼可以接受公费补助的接种期限至 2019 年 3 月 31 日为止（超过接种期限时将成为自费接种）。
- ▼医院等医疗机构的预防接种实施日各有不同，请尽早预约。

※ 各所医疗机构没有预诊票。丢失预诊票的人士或者迁居至彦根而未收到预诊票的人士，请随时与本市健康推进课联络。

